

Rada pere na rekata

Рада пере на реката

Bărzičko



Ra - da__ pe - re na__ re - ka - ta, __
Ra - do, mă - ri, Ra - do, bja - la Ra - do,
na re - ka - ta pod_ văr - ba - ta, __
Ra - do, mă - ri, Ra - do, bja - la Ra - do.

- 1 Rada pere na rekata.
Rado, mări, Rado, bjala Rado.
Na rekata pod vărbata.
Rado, mări, Rado, bjala Rado.
- 2 Kato pere pesen pee.
Pesen pee i govori
- 3 Koj li može kato menja,
Da si pere tolkoz bjalo?
- 4 Ot dolu idat trima duși,
Trima duși, tri delii.
- 5 Părvi mina, pozasmja se.
Vtori mina, seljam² dade.
- 6 Treti mina i produma.
Bjala Rada, pristani mi!

Рада пере на реката

бързичко

- 1 Рада пере на реката.
Радо, мъри, Радо, бяла Радо.
На реката под върбата.
Радо, мъри, Радо, бяла Радо.
- 2 Като пере песен пее.
Песен пее и говори
- 3 Кой ли може като меня,
Да си пере толкоз бяло?
- 4 От долу идат трима души,
Трима души, три делии.
- 5 Първи мина, позасмя се.
Втори мина, селям даде.
- 6 Трети мина и продума
Бяла Радо, пристани ми!

Рада пере на реката Rada pere na rekata

<i>бързичко</i>	<i>bărzičko</i>	<i>schnell</i>
1		
Рада пере на реката. Радо, мъри, Радо, бяла Радо. На реката под върбата. Радо ...	Rada pere na rekata. Rado, mări, Rado, bjala Rado. Na rekata pod vărbata. Rado ...	Rada wäscht am Fluss. Rada, mari ¹ , Rada, weiße Rada. Am Fluss, unter der Weide. Rada ...
2		
Като пере песен пее. Песен пее и говори	Kato pere pesen pee. Pesen pee i govori	Während sie wäscht, singt sie ein Lied. Sie singt ein Lied und spricht.
3		
Кой ли може като меня, Да си пере толкоз бяло?	Koj li može kato menja, Da si pere tolkoz bjalo?	Wer kann wohl so wie ich, waschen, so weiß?
4		
От долу идат трима души, Трима души, три делии.	Ot dolu idat trima duši, Trima duši, tri delii.	Von unten kommen drei Leute. Drei Leute, drei Jünglinge.
5		
Първи мина, позасмя се. Втори мина, селям даде.	Părvi mina, pozasmja se. Vtori mina, seljam ² dade.	Der erste ging vorbei (und) lächelte. Der zweite ging vorbei (und) grüßte.
6		
Трети мина и продума Бяла Радо, пристани ми!	Treti mina i produma. Bjala Rada, pristani mi!	Der dritte ging vorbei und sprach: Schöne (<i>wörtl.</i> weiße) Rada, komm mit mir!

¹ *mări*, meint immer ein Mädchen

² *seljam (salam)*, Gruß unter Muslimen

DP 10.05.2007